



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**The Solemnity of Our Lord Jesus Christ,
King of the Universe
Year B
November 21, 2021**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor

Rev. Joseph Thai Nguyen

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

Mr. David Tao Phan

Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 729-3121 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:00 PM English, Confirmation Youth
6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Chúa làm vua, Ngài đã mặc thiên oai.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật - Lễ Chúa Kitô Vua - Ngày 21 tháng 11, 2021

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Nhân dịp Mừng Lễ Tạ Ơn sắp tới, cùng với Cha Thái và giáo xứ Đức Mẹ La Vang xin chân thành tri ân và chúc mừng Lễ Tạ ơn tới quý ân nhân, ban chấp hành, quý đoàn thể và toàn thể quý ông bà anh chị em trong và ngoài giáo xứ La Vang đã yêu thương hy sinh và đóng góp quảng đại cho giáo xứ trong suốt những năm qua. Tuần lễ này trong tờ thông tin này, Giáo Xứ cũng xin được gọi tới toàn thể quý vị Bản Báo Cáo tài chánh của giáo xứ Đức Mẹ La Vang từ ngày 1 tháng 7, 2020 tới ngày 1 tháng 7, 2021. Trong suốt một năm qua trong đại dịch Covid, giáo xứ chúng ta đã có: 228 em nhỏ được rửa tội, 41 người đã qua đời, 23 cặp đám cưới, 70 các em Rước Lễ Lần Đầu, 72 các em chịu Phép Thêm Sức và 42 người lớn và các em Tân Tòng đã được rửa tội gia nhập vào Hội Thánh Chúa. Nhìn vào Bản báo cáo tài chính, chúng ta thấy chúng ta có được thặng dư, đây là kết quả của số tiền mà chúng ta đã đóng góp công và sức cho xây toà nhà Đức Tin, Đài Đức Mẹ La Vang và các việc gây quỹ khác như bán đồ ăn, và các đồ khác. Trong khi chúng ta đang xây cất, xin quý vị tiếp tục quảng đại giúp đỡ cho giáo xứ thêm tài chánh bằng cách mỗi gia đình chúng ta bỏ thêm cho tiền bỏ giỏ hàng tuần cho năm 2022. Một lần nữa, chúng con xin chân thành cảm ơn tất cả quý vị đã cầu nguyện, hy sinh và quảng đại đóng góp cho giáo xứ Đức Mẹ La Vang. Nguyên xin Chúa qua lời khẩn cầu của Đức Mẹ La Vang chúc lành và trả công cho toàn thể quý vị! **Chúc Mừng Lễ Tạ Ơn!**

Chúa Nhật hôm nay Mừng Lễ Chúa Kitô Vua kết thúc năm phụng vụ năm B. Các bài đọc diễn tả về Chúa Kitô Vua chiến thắng vinh hiển trên Trời. Khi đặt Lễ Chúa Kitô là Vua, Đức Giáo Hoàng Piô thứ 9 đã tuyên bố: “bình an hiển trị trong Đức Kitô”, có nghĩa là chúng ta sống trong bình an của Chúa Kitô khi chúng ta phó thác cuộc sống hằng ngày của chúng ta cho Chúa, chấp nhận Ngài là Thiên Chúa, Đấng Cứu Chuộc và là Vua để Ngài làm chủ cuộc đời chúng ta. Trong bài thứ nhất trích từ tiên tri Đaniên, nói về Con Người bí hiểm (về sau chính là Chúa Giêsu) đến từ đám mây, được vinh hiển bởi Thiên Chúa Cha và ban cho Ngài vương quốc tồn tại đến muôn đời. Qua bài thứ hai, trích từ Sách Khải Huyền, Chúa Kitô Phục Sinh đến từ trong đám mây như là Alpha và Omega, đầu tiên và cuối cùng của muôn vật. Trong bài phúc âm Chúa Giêsu đã quả quyết trước mặt Philatô đó chính Ngài là Vua và Nước Ngài không thuộc về thế gian này. Ngài cai trị như là Vua bằng cách phục vụ người khác thay vì cai trị họ, quyền năng của Ngài được ẩn sâu trong sự thật và không bằng quyền hành, và Nước Của Ngài, Nước Thiên Chúa được bén rễ trong tâm mỗi phúc thật. Chúa Giêsu đã đến để làm chứng cho sự thật về Thiên Chúa và tình yêu của Ngài đối với chúng ta, về chính Ngài là Con của Thiên Chúa và về chúng ta là con của Thiên Chúa.

Bài học chúng ta cần suy niệm trong tuần này khi mừng Lễ Chúa Kitô là Vua là chúng ta cần chấp nhận Chúa Kitô là Vua và là Chúa của chúng ta, Vua và Đấng Cứu độ và phó thác cuộc sống của chúng ta cho Ngài. Chúng ta cần chấp nhận Chúa Kitô như là Đấng Phục Vụ cho chúng ta. Khi ta sống xứng đáng là con cái của Vua trên trời thì chúng ta sẽ được vào vương quốc Ngài.

Thân mến trong Chúa Kitô là Vua và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.
Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 14/11/2021: **\$14,112** Tổng số phong bì: **276**
Đóng góp qua mạng: **\$290** Số lần đóng góp: **11**
Gian hàng thực phẩm: **\$3,500**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
BẢN BÁO CÁO TÀI CHÍNH - BẢN SO SÁNH LỢI TỨC
01/07/2020 - 30/06/2021 01/07/2019 - 30/06/2020

Thu Nhập	1/7/20 - 30/6/21	1/7/19 - 30/6/20	Sai Biệt
Thu Nhập Chính			
Tiền Thu Thánh Lễ Hằng Tuần	\$645,004.00	\$620,037.00	\$24,967.00
Tiền Thu Nhập Các Thánh Lễ (Cưới, Giáng Sinh, Phục Sinh...)	\$107,950.00	\$94,974.00	\$12,976.00
Tiền Thu Nhập Chính Khác (Tiền lời, Ca Đoàn, Giáo lý, v.v.)	\$242,159.00	\$181,607.00	\$60,552.00
Tiền Gây Quỹ			
Chúa Kitiô Nhà Thờ Chính Toà, Tượng Đài Đức Mẹ La Vang	\$302,567.00	\$353,684.00	-\$51,117.00
Xổ Số Xây Dựng Tượng Đài ĐMLV & Toà Nhà Gioan-Phaolô	\$0.00	\$66,410.00	-\$66,410.00
Những Thu Nhập khác (Thức Ăn, Garage Sales, Hội chợ, v.v.)	\$294,447.00	\$211,076.00	\$83,371.00
Thu Nhập Hỗ Trợ Các Mục Vụ Giáo Phận & Từ Thiện	\$65,399.00	\$85,688.00	-\$20,289.00
Tổng Thu Nhập	\$1,657,526.00	\$1,613,476.00	\$44,050.00
Chi Phí			
Các Chi Phí Chính			
Lương Linh Mục, Tu Sĩ & Nhân Viên	\$187,865.00	\$293,626.00	-\$105,761.00
Các Khoản Thuế Lương & Phụ Cấp Lương Bổng	\$131,656.00	\$118,547.00	\$13,109.00
Sách Lễ, Phụng Vụ, In Ấn & Các Chi Phí Nhà Thờ	\$36,080.00	\$43,768.00	-\$7,688.00
Bảo Trì & Sửa Chữa Nhà Thờ	\$34,011.00	\$44,703.00	-\$10,692.00
Văn Phòng Phẩm & Các Chi Phí Cho Văn Phòng GX	\$22,014.00	\$29,479.00	-\$7,465.00
Chi Phí Bảo Trì & Sửa Chữa Nhà Ở Của Các Cha	\$11,024.00	\$36,442.00	-\$25,418.00
Điện, Nước, Ga, Điện Thoại, Rác, Thuế Thổ Trạch & Bảo Hiểm	\$111,762.00	\$133,948.00	-\$22,186.00
Chi Phí Chính Khác (Giáo lý, Việt ngữ, Ca Đoàn, Giới Trẻ, v.v.)	\$26,590.00	\$52,584.00	-\$25,994.00
Chi Phí Hỗ Trợ Giáo Phận & Các Trường Công Giáo	\$92,502.00	\$109,388.00	-\$16,886.00
Chi Phí Vận Động Gây Quỹ			
Những Chi Phí Khác (Các Giải Xổ Số, Hội Chợ, vv.)	\$18,059.00	\$39,537.00	-\$21,478.00
Chi Phí Hỗ Trợ Các Mục Vụ Giáo Phận & Từ Thiện	\$65,399.00	\$85,688.00	-\$20,289.00
Khấu Trừ Hao Mòn Trên Các Bất Động Sản & Máy móc	\$457,033.00	\$464,762.00	-\$7,729.00
Tổng Chi Phí	\$1,193,995.00	\$1,452,472.00	-\$258,477.00
Lợi Tức Sau Các Chi Phí	\$463,531.00	\$161,004.00	\$302,527.00

Bản Báo Cáo Hiện Kim

Các Trương Mục Hiện Kim	1/7/19 - 30/6/20	1/7/19 - 30/6/20	Sai Biệt
Trương Mục Tổng Quát (Không Bị Giới hạn)	\$97,759.00	\$166,460.00	-\$68,701.00
Trương Mục Tiết Kiệm (Không bị Giới hạn)	\$38,870.00	\$38,521.00	\$349.00
TM Quỹ Tượng Đài Đức Mẹ & Toà Nhà Gioan-Phaolô (Giới Hạn)	\$6,638,278.00	\$5,745,550.00	\$892,728.00
TM Quỹ Bảo Trì Và Xây Dựng Của Giáo Xứ (Giới Hạn)	\$52,266.00	\$51,798.00	\$468.00
TM Quỹ Dành Cho Máy Móc, Dụng Cụ & Bàn Ghế (Giới Hạn)	\$19,707.00	\$19,532.00	\$175.00
Tổng Cộng Các Trương Mục Hiện Kim	\$6,846,880.00	\$6,021,861.00	\$825,019.00

Quỹ cho Tượng Đài Đức Mẹ La Vang & Văn Phòng Giáo Xứ và Toà Nhà Gioan-Phaolô II cần một ngân sách 8.250.000 đô la.

Theo ước tính của Bộ Phận Xây Dựng của Giáo Phận, Giáo Xứ cần thêm ít nhất 1.250.000 đô la nữa cho đến 12/31/2022 để tiếp tục xây dựng công trình cho đến cuối tháng 12 năm 2022 (Dựa vào Bản Báo Cáo Tài Chính ngày 30/06/2021)

Responsorial Psalm
The Lord is king; he is robed in majesty.

Pastor's Corner

Sunday November 21, 2021, Feast of Christ the King

Dear brothers and sisters in Christ!

This coming Thanksgiving Day, together with Father Joseph Thai and the entire parish, we would like to take this opportunity to thank our Heavenly Father for all the blessings that he has bestowed on each one of us. This weekend, I would like to report to all of you the Financial Report of our parish from July 1, 10 2020 to July 1, 2021. During the last year our parish we had: 228 children's baptisms, 70 children received First Holy Communion, 42 students received the Sacrament of Confirmation, 23 couples married at our church, 41 people have died, and 42 children and adults were in the RCIA programs. There are many people and organizations who have used our facilities on many occasions for that we are grateful to our God. As you see in this report, we have surplus from last year. Due to the many of you who have graciously donated times and financial support through fundraising like Raffle Tickets Sale, Selling foods during the weekend's masses. I strongly ask each family to help our parish by increasing your weekend masses donation by giving more per family. Again, we are very grateful to each one of you for your love, prayer, and generosity support of financial for our parish. May the Lord through the intercession of Our Lady of La Vang, bless each one of you for your love and support for our parish! **Happy Thanksgiving!**

Today, at the end of the Church's liturgical year, the readings describe the enthronement of the victorious Christ as King in Heaven in all his glory. Instituting this Feast of Christ, the King, Pope Pius XI proclaimed: "*Pax Christi in regno Christi*" (the peace of Christ in the reign of Christ). This means that we live in the peace of Christ when we surrender our lives to him every day, accept him as our God, Savior, and King, and allow him to rule our lives. The first reading, taken from the book of Daniel, tells of the mysterious Son of Man (with whom Jesus would later identify himself), coming on the clouds, glorified by God and given dominion that will last forever. In the second reading, taken from the Book of Revelation, the risen Christ comes amid the clouds as the Alpha and the Omega, the first and the last of all things. In today's Gospel, Jesus asserts before Pilate that he is a king and clarifies that that his kingdom "*does not belong to this world.*" He rules as King by serving others rather than by dominating them; his authority is rooted in truth, not in physical force, and his Kingdom, the reign of God, is based on the beatitudes. Jesus has come to bear witness to the truth – that of God and His love for us, about himself as the Son of God, and about us as the children of God. There are plenty of texts proving the kingship of Jesus both in the Old Testament and in the New Testament of the Bible. The message for us to reflect on this Sunday's Feast of Christ the King is that we need to accept Christ the King as our Lord, King, and Savior, and surrender our lives to him. We surrender our lives to Jesus every day when we give priority to his teaching in our daily choices, especially in the moral decisions we make. We should not exclude Christ our King from any area of our personal or family lives. In other words, Christ must be in full charge of our lives, and we must give him sovereign power over our bodies, our thoughts, our hearts, and our will. We need to accept Jesus Christ as our serving King. Jesus claimed that he came not to be served but to serve and showed us the spirit of service by washing the feet of his disciples. We become his followers when we recognize his presence in everyone, especially the poor, the sick, the outcast, and the marginalized in society, and render humble and loving service to Jesus in each of them.

Sincerely yours in Jesus Christ the King and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen,
 Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection:
 On 11/14/2021: **\$14,112** Number of Envelopes: **276**
 EFT: **\$290** Number of EFT: **11**
 Food Sale: **\$3,500**

*Please use envelopes or online giving as
 an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Señor, tú eres nuestro rey.

Notas del Párroco

Domingo noviembre 21, 2021, fiesta de Cristo Rey

Queridos hermanos y hermanas en Cristo.

Ya viene el Día de Acción de Gracias, junto con el Padre Joseph Thai y toda la parroquia, nos gustaría aprovechar esta oportunidad para agradecer a nuestro Padre Celestial por todas las bendiciones que nos ha otorgado a cada uno de nosotros. Este fin de semana, me gustaría informarles a todos ustedes el Informe Financiero de nuestra parroquia desde el 1 de julio del 10 de 2020 al 1 de julio de 2021. Durante el último año nuestra parroquia tuvimos: 228 bautismos de niños, 70 niños recibieron la Primera Comunión, 42 estudiantes recibieron el Sacramento de la Confirmación, 23 parejas casadas en nuestra iglesia, 41 personas murieron y 42 niños y adultos participaron en los programas de RICA. Son muchas las personas y organizaciones que han utilizado nuestras instalaciones en muchas ocasiones por lo que estamos agradecidos a nuestro Dios. Como ve en este informe, tenemos superávit del año pasado. Debido a los muchos de ustedes que han donado amablemente su tiempo y apoyo financiero a través de la recaudación de fondos como la venta de boletos para la rifa, la venta de alimentos durante las misas del fin de semana. Le pido encarecidamente a cada familia que ayude a nuestra parroquia aumentando su donación en las misas de fin de semana dando más por familia. Nuevamente, estamos muy agradecidos con cada uno de ustedes por su amor, oración y generosidad por su apoyo financiero para nuestra parroquia. ¡Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, los bendiga a cada uno de ustedes por su amor y apoyo a nuestra parroquia! ¡Feliz día de acción de gracias!

Hoy, al final del año litúrgico de la Iglesia, las lecturas describen la entronización del Cristo victorioso como Rey en el Cielo en toda su gloria. Al instituir esta fiesta de Cristo, el Rey, el Papa Pío XI proclamó: "Pax Christi in regno Christi" (la paz de Cristo en el reinado de Cristo). Esto significa que vivimos en la paz de Cristo cuando le entregamos nuestras vidas todos los días, lo aceptamos como nuestro Dios, Salvador y Rey, y le permitimos que gobierne nuestras vidas. La primera lectura, tomada del libro de Daniel, habla del misterioso Hijo del Hombre (con quien Jesús se identificaría más tarde), que viene sobre las nubes, glorificado por Dios y se le ha dado un dominio que durará para siempre. En la segunda lectura, extraída del Apocalipsis, el Cristo resucitado aparece entre las nubes como el Alfa y la Omega, la primera y la última de todas las cosas. En el evangelio de hoy, Jesús afirma ante Pilato que él es un rey y aclara que su reino "no pertenece a este mundo". Él gobierna como Rey sirviendo a los demás en lugar de dominarlos; su autoridad se basa en la verdad, no en la fuerza física, y su Reino, el reino de Dios, se basa en las bienaventuranzas. Jesús ha venido a dar testimonio de la verdad: la de Dios y su amor por nosotros, sobre sí mismo como Hijo de Dios y sobre nosotros como hijos de Dios. Hay muchos textos que prueban el reinado de Jesús tanto en el Antiguo Testamento como en el Nuevo Testamento de la Biblia. El mensaje para que reflexionemos sobre la Fiesta de Cristo Rey de este domingo es que debemos aceptar a Cristo Rey como nuestro Señor, Rey y Salvador, y entregarle nuestras vidas. Entregamos nuestras vidas a Jesús todos los días cuando damos prioridad a su enseñanza en nuestras elecciones diarias, especialmente en las decisiones morales que tomamos. No debemos excluir a Cristo nuestro Rey de ningún ámbito de nuestra vida personal o familiar. En otras palabras, Cristo debe estar a cargo de nuestras vidas y debemos darle poder soberano sobre nuestro cuerpo, nuestros pensamientos, nuestro corazón y nuestra voluntad. Necesitamos aceptar a Jesucristo como nuestro Rey servidor. Jesús afirmó que no vino para ser servido sino para servir y nos mostró el espíritu de servicio al lavar los pies de sus discípulos. Nos convertimos en sus seguidores cuando reconocemos su presencia en todos, especialmente en los pobres, los enfermos, los marginados y los marginados de la sociedad, y prestamos un servicio humilde y amoroso a Jesús en cada uno de ellos.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo el Rey y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 11/14/2021: **\$14,112**
 Total Sobres Recibidos: **276**
 11 Donaciones Electrónicas: **\$290**
 Venta de comida: **\$3,500**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH
Financial Report - Income Statement Comparison
Jul 1, 2020 - Jun 30, 2021 and Jul 1, 2019 - Jun 30, 2020

Revenues	Jul 20-Jun 21	Jul 19-Jun 20	Changes
Ordinary Income			
Weekly Offertory	\$645,004.00	\$620,037.00	\$24,967.00
Special Collections (Easter, Baptism, Marriage, ect.)	\$107,950.00	\$94,974.00	\$12,976.00
Other Ordinary Income (Religious Education, Youth, etc.)	\$242,159.00	\$181,607.00	\$60,552.00
Capital Campaign Campaign			
Marian Shrine, Office & JJ Building Capital Fund	\$302,567.00 *	\$353,684.00	-\$51,117.00
Raffles for LV & JJ Building Capital Fund	\$0.00	\$66,410.00	-\$66,410.00
Other Income (Food sales, Garage Sales, Other Activities.)	\$294,447.00	\$211,076.00	\$83,371.00
Designated Diocese Collections (National Needs, ect.)	\$65,399.00	\$85,688.00	-\$20,289.00
Total Revenues	\$1,657,526.00	\$1,613,476.00	\$44,050.00
Expenses			
Ordinary Expenses			
Salaries for Administration	\$187,865.00	\$293,626.00	-\$105,761.00
Payroll Taxes, Fringe Benefit	\$131,656.00	\$118,547.00	\$13,109.00
Church Supplies/Books/Printing	\$36,080.00	\$43,768.00	-\$7,688.00
Church Maintenance & Repairs	\$34,011.00	\$44,703.00	-\$10,692.00
Parish Office Expenses/Supplies	\$22,014.00	\$29,479.00	-\$7,465.00
Rectory Maintenance & Expenses	\$11,024.00	\$36,442.00	-\$25,418.00
Utilities, Insurances & Others	\$111,762.00	\$133,948.00	-\$22,186.00
Other Ordinary Expense (R.E., Youth, Choirs, Viet School, etc)	\$26,590.00	\$52,584.00	-\$25,994.00
Diocese & School Assessment	\$92,502.00	\$109,388.00	-\$16,886.00
Capital Campaign Expenses			
Other Expenses (Raffle, Festivals, Other Activities)	\$18,059.00	\$39,537.00	-\$21,478.00
Designated Diocese Collections Expenses (National Needs, ect.)	\$65,399.00	\$85,688.00	-\$20,289.00
Depreciation	\$457,033.00	\$464,762.00	-\$7,729.00
Total Expenses	\$1,193,995.00	\$1,452,472.00	-\$258,477.00
Net Income	\$463,531.00	\$161,004.00	\$302,527.00

Statement of Cash Position

Cash Accounts	Jul 20-Jun 21	Jul 19-Jun 20	Changes
Concentration Checking Account & Cash (Unrestricted)	\$97,759.00	\$166,460.00	-\$68,701.00
Savings Account (Unrestricted)	\$38,870.00	\$38,521.00	\$349.00
Marian Shrine, Office & JJ Capital Campaign Fund (Restricted)	\$6,638,278.00	\$5,745,550.00	\$892,728.00
Building Fund (Restricted)	\$52,266.00	\$51,798.00	\$468.00
Furniture, Fixture & Equipment (Restricted)	\$19,707.00	\$19,532.00	\$175.00
Total Cash Accounts	\$6,846,880.00	\$6,021,861.00	\$825,019.00

Funds to build the Marian Shrine, Office Building and JP II Building are about \$8,250,000. OLLV still needs at least \$1,250,000 more until 12/31/2022 in order to continue the construction project, according to the new estimate from the Construction Department of the Diocese of Orange (As of 06/30/2021)

OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

Reporte Financiero - Estado De Ingresos

Jul 1, 2020 - Jun 30, 2021 and Jul 1, 2019 - Jun 30, 2020

Ingresos	Jul 20-Jun 21	Jul 19-Jun 20	Cambios
Ingresos Ordinarios			
Colecta Semanal	\$645,004.00	\$620,037.00	\$24,967.00
Colectas Especiales (Navidad, Pascua, Bapt., ect.)	\$107,950.00	\$94,974.00	\$12,976.00
Otros Ingresos Ordinario (Boda, Funerales, R.E., Conf., etc.)	\$242,159.00	\$181,607.00	\$60,552.00
Campaña Diocesana			
CFC - LV Fondo para el Nuevo Edificio JJ	\$302,567.00	\$353,684.00	-\$51,117.00
Rifas Para La Iglesia Y Nuevo Edificio	\$0.00	\$66,410.00	-\$66,410.00
Otros Ingresos (Venta de Garage, de Comida, Otras Actividades.)	\$294,447.00	\$211,076.00	\$83,371.00
Colectas Designadas por la Diócesis (Segundas Colectas)	\$65,399.00	\$85,688.00	-\$20,289.00
Total de Ingresos	\$1,657,526.00	\$1,613,476.00	\$44,050.00

Gastos			
Gastos Ordinarios			
Sueldos de la Administración	\$187,865.00	\$293,626.00	-\$105,761.00
Impuestos de la Nómina y Beneficios	\$131,656.00	\$118,547.00	\$13,109.00
Artículos para la iglesia/Libros/Imprenta	\$36,080.00	\$43,768.00	-\$7,688.00
Mantenimiento de la Iglesia y Reparaciones	\$34,011.00	\$44,703.00	-\$10,692.00
Gastos de la Oficina Parroquial/Artículos	\$22,014.00	\$29,479.00	-\$7,465.00
Gastos de Mantenimiento & Reparación de la Rectoría	\$11,024.00	\$36,442.00	-\$25,418.00
Pagos de Servicios Públicos, Aseguranzas & Otros	\$111,762.00	\$133,948.00	-\$22,186.00
Otros Gastos Ordinarios (R.E., Conf., Liturgia, etc.)	\$26,590.00	\$52,584.00	-\$25,994.00
Tasación a la Diócesis	\$92,502.00	\$109,388.00	-\$16,886.00
Gastos de la Campaña Diocesana			
Otros Gastos (Rifas, Fiesta, Otras Actividades)	\$18,059.00	\$39,537.00	-\$21,478.00
Gastos de las Colectas Designadas por la Diócesis	\$65,399.00	\$85,688.00	-\$20,289.00
Depreciación	\$457,033.00	\$464,762.00	-\$7,729.00
Total de Gastos	\$1,193,995.00	\$1,452,472.00	-\$258,477.00
Ingreso Neto	\$463,531.00	\$161,004.00	\$302,527.00

Estado de Cuenta Actual en Efectivo

Cuentas en Efectivo	Jul 20-Jun 21	Jul 19-Jun 20	Cambios
Concentración/Cuenta General (No Restrignida)	\$97,759.00	\$166,460.00	-\$68,701.00
Cuenta de Ahorros (No Restrignida)	\$38,870.00	\$38,521.00	\$349.00
Fondo de la Campaña y LV Nuevo Edificio (Restrignida)	\$6,638,278.00	\$5,745,550.00	\$892,728.00
Fondo de Construcción (Restrignida)	\$52,266.00	\$51,798.00	\$468.00
Muebles, Accesorios & Materiales (Restrignida)	\$19,707.00	\$19,532.00	\$175.00
Total de Cuentas en Efectivo	\$6,846,880.00	\$6,021,861.00	\$825,019.00

Los fondos para la construcción del Santuario Mariano, el Edificio de Oficinas y el Edificio JP II son de aproximadamente \$8,250,000. OLLV todavía necesitamos al menos \$1,250,000 más hasta 12 /31/2022, para continuar con el proyecto de construcción, según la nueva estimación del Departamento de Construcción de la Diócesis de Orange (A partir del 06/30/2021)

**Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Nguyen Thi Long	\$10,000	Thoa Pham	\$300
Phung Tran	\$7,000	Hai Ngo	\$300
Hanh T Nguyen	\$2,600	Huong Luong	\$300
Trong Duong	\$2,500	Duong Kim Dung	\$200
Maria Tran	\$2,000	Nguyen P Loi	\$200
Kim Dung Pham	\$1,500	Na Thi Pham	\$200
Thi Anh Do	\$1,500	Mai Phan	\$150
Hong Thi Pham	\$500	Nguyet Thi Bui	\$100
Anson Phan	\$500	Hanh Phan	\$100
Thuy T Nguyen	\$500	Cuong Tran	\$100
Dave Nguyen	\$400	Khanh Nguyen	\$100
Hong Trinh	\$400	Một Ân Nhân	\$100
Teresa Diem Thai	\$300	Quy Nguyen	\$100

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour 1: ngày 27 tháng 11, Tĩnh tâm cùng Thánh Anphongso giữa mùa đại dịch lần 3 do Cha Micae Nguyễn Trường Luân thuyết giảng, \$50/ 1 người bao gồm ăn sáng và trưa.

Tại: 3452 Big Dalton Ave, Baldmin Park, CA 91706

Tour 3: ngày 5 tháng 12 Đại Lễ Bế Mạc Năm Thánh Giuse tại Đan Viện Xito (Cha Sĩ Hạnh), \$40/ 1 người bao gồm ăn sáng.

Tour 4: ngày 18, 19 tháng 12 Tĩnh tâm và Hành hương - Trung tâm Vườn Hồng, Đan Viện Xitô Thánh Mẫu Thiên Phước Monterey CA, Tham quan Nhà Thờ Nữ Vương Hòa Bình, Cha giảng phòng tĩnh tâm Phêrô Trần Đình Thảo, \$300/ 1 người (tiền xe, phòng ngủ và ăn uống cho 2 ngày).

Địa điểm đi và về:

- Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
(288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704)
- Trung tâm Công Giáo Việt Nam
(1538 Century Blvd, Santa Ana, CA 92703)

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Hải Vũ (714) 422 5278 Kim Loan (714) 422 5269
Tiffany (714) 234 1745 Hà Vương (714) 791 4661

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS

Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

(714) 554-4222

MON - SUN: Nhận Medical,

306 North Euclid Street

Santa Ana, CA 92703

Insurance, Cash **9AM - 7PM**

Aceptar Medical, Aseguranza, Cash

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION



Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)